

185. Wł. Mickiewicz do J. I. Kraszewskiego 16 IX 1874 Rkp. BJ 6520 k. 192-193.

[k. 192r]

16^{go} września 1874 r.

Szanowny Panie,

Pierwsze arkusze Panu wczoraj wysłałem, przepisuję dla Pana uczynione przeze mnie korekty:

page 1, ligne 3 : *congrès – lire*¹ *Congrès*

ligne 5 : *qu'il a trouvées* etc. – lire *qu'il a trouvées à ce sujet dans beaucoup de journaux* (afin d'éviter que le mot *congrès* ne soit répété deux fois dans la même période²)

page 2 [ligne] 5 lire : *préhistorique*

même page³: *Le choix de cette ville* (pour éviter la répétition du mot *capitale*⁴) ; *Worsaae* au lieu de⁵ *Worsaxe*

page 5 – la seconde phrase doit être lue ainsi⁶ : *On prononçait le chiffre de cinquante environ* [k. 192v] *et on parlait de six cents Suédois*

page 5, ligne 14 : *C'était la première fois qu'un prince*

page 6, ligne [6] : *se faisaient entendre*

et ligne 9 : *s'était fait comprendre*

ligne 14 : *des Italiens, etc., entre autres le professeur Capellini, le docteur Wirchow*

page 7, ligne 27 : *parut à l'horizon*

page 10, ligne 2 : *Rapperswyll*

page 12 : *Nous déplorons que des causes, qui nous sont restées inconnues, n'aient pas permis que, selon le principe énoncé par M. Worsaae, toutes les nationalités qui prenaient part au Congrès n'aient pas eu dans le Conseil une représentation réelle*

3 ligne de la note⁷ : *ne comptent pas*

page 13, dernière ligne de la note⁸ : *dire tout ce qu'il a de mérite*

page 17 : *Le professeur Desor rappelle encore des découvertes faites par Lartet dans le Périgord et par d'autres en Allemagne*

page 19, ligne 13 : *des œuvres tout-à-fait*

page 20 : *M. de Zawisza qui a le premier entrepris*

¹ *Czytaj* (franc.).

² *Aby uniknąć dwukrotnego użycia słowa congrès w tym samym zdaniu* (franc.).

³ *Ta sama strona* (franc.).

⁴ *Aby uniknąć powtórzenia słowa capitale* (franc.);

⁵ *Zamiast* (franc.).

⁶ *Drugie zdanie należy czytać następująco* (franc.).

⁷ *Trzecia linijka w przypisie* (franc.).

⁸ *Ostatnia linijka w przypisie* (franc.).

[k. 193r] dans la note du bas de la page⁹ : *Kwaczala, Kirker, Przyborowski*

page 21 : *du bassin de Grenelle, près Paris, observés et étudiés par feu Martin. M. Hamy*

page 22, dans la note¹⁰ : *qui le signalent en Égypte*

page 23, ligne 12 : *et prisée davantage*

dans la note : *imaginem igneam inesse, non ignem, placet. Summa*

page 24 : *Cyprea moneta, les bronzes*

page 25, ligne 6 : *toutes ces richesses, des antiquités égyptiennes, des collections d'estampes*

ligne 10 : *provenant pour la plupart de fouilles en Scanie et en*

page 26, ligne 2 : *sur bois*

ligne 11 : *Buda-Pesth* ; dans la note : *Hockert*

page 28 : *troglydites*

page 29, ligne 21 : *défunt*

dans la note : *cimetières de paysans*

page 30 : *Selon lui, la Suède a été soumise, dans les temps préhistoriques, à deux courants d'immigration qui se dirigeaient, l'un par la Russie [k. 193v] et la Finlande, l'autre par le midi et l'ouest*

page 30 : *apparaît dans la salle*

Może Pan znajdzie, że za mało poprawek, a może, że za wiele. Niektóre błędy rażą tylko na drukowanym. *Somme toute*¹¹, widzi Pan *que ce ne sont que des bagatelles*¹², nie przepisałem *des corrections de ponctuation*¹³. Pańskie korekty *qui ne font pas double emploi*¹⁴ przeniosę na następnej, ostatecznej korekcie, a słowa techniczne postaram się sprawdzić w słowniku Littré¹⁵.

Tyle na dziś. Dłoń pańską ściskam serdecznie,

Wł[adysław] M[ickiewicz]

⁹ *W przypisie* (franc.).

¹⁰ *W przypisie* (franc.).

¹¹ *W sumie* (franc.).

¹² *To tylko drobiazgi* (franc.).

¹³ *Poprawek interpunkcyjnych* (franc.).

¹⁴ *Niepokrywające się z moimi* (franc.).

¹⁵ Słownik Émile'a Littré – zob. list nr 147.